

高中语文

古诗文注译

高中三年级

广东教育出版社

高中语文古诗文注译

高中三年级

何增光 蓝光中 编写
邵祖成 张百株

广东教育出版社

高中语文古诗文注译

高中三年级

何增光 蓝光中
邵祖成 张百炼 编写

广东教育出版社出版

广东省新华书店发行

韶关新华印刷厂印刷

787×1092毫米32开本 7.25印张 160,000字

1986年2月第1版 1986年2月第1次印刷

印数 1—35,780册

书号 7449·66 定价 1.15 元

编者的话

高中同学谁不热切希望提高自己阅读古代诗文的能力呢？提高阅读古代诗文能力的途径很多，但最为重要的则是学好语文教材中的古代诗文，扎扎实实地掌握好古代汉语的一些基础知识。为了帮助高中同学学好语文课本中的古代诗文，同时也为语文教师钻研教材提供必要的参考，我们将现行课本中选入的古代诗文六十六篇，按课本先后的顺序，编写了三册《高中语文古诗文注译》，以一学年为一册，分高中一年级、高中二年级、高中三年级三册出版，供大家选用。

书中的古诗文注译，都包括《说明》和《注译》两个部分。《说明》主要是简介作者、作品，概括课文的思想内容和写作特点；《注译》则既有注释，又有翻译。注释主要是正音、释词并结合词语的解释讲些古汉语基础知识；翻译是直译与意译相结合，而以直译为主。译文附在注释之后，用“△”加以区别。为了帮助同学们提高对课文的分析概括能力，我们对每篇课文都按照它的立意和布局加以分段，并以简短的文字概括段意，段意附在每段正文的注译之后。

参加本书编写的老师，是按高中语文第一册到第六册分工进行编写的。第一册由赖世达老师执笔，第二册由张仲琳老师执笔，第三册由甄树荣老师执笔，第四册由蓝光中老师执笔，第五、六两册由何增光、邵祖成、张百栋、蓝光中老师分别执笔，全书由蓝光中老师负责最后校阅定稿。

在编写过程中，我们参考了一些有关的资料，未能一一注明；由于水平所限，加上时间仓促，本书一定存在许多不足之处，敬请批评指正。

编 者

一九八四年一月

于华南师大附中

目 录

| | |
|----------------|------------|
| 唐诗二首 | (1) |
| 行路难 | 李白(1) |
| 兵车行 | 杜甫(3) |
| 宋词二首 | (9) |
| 雨霖铃 | 柳永(9) |
| 扬州慢 | 姜夔(12) |
| 子路、曾皙、冉有、公西华侍坐 | 《论语》(17) |
| 齐桓晋文之事 | 《孟子》(24) |
| 穀之战 | 《左传》(39) |
| 伶官传序 | 欧阳修(52) |
| 过小孤山大孤山 | 陆游(59) |
| 项脊轩志 | 归有光(68) |
| 报刘一丈书 | 宗臣(75) |
| 复庵记 | 顾炎武(84) |
| 治平篇 | 洪亮吉(90) |
| 《黄花岗七十二烈士事略》序 | 孙文(98) |
| | |
| 诗二首 | 陶渊明(105) |
| 涉江 | 屈原(112) |
| 荆轲刺秦王 | 《战国策》(119) |
| 屈原列传 | 司马迁(132) |

| | |
|--------------------|------------|
| 諫太宗十思疏 | 魏 征(150) |
| 柳毅传 | 李朝威(157) |
| 原毀 | 韩 愈(176) |
| 教战守策 | 苏 軾(183) |
| 祭妹文 | 袁 枚(195) |
| 察变 | 《天演论》(206) |
| 〔般涉调〕哨遍 高祖还乡 | 睢景臣(217) |

唐诗二首

行路难 李白

【说明】

《行路难》原为民间歌谣，后经文人拟作，采入乐府，是汉魏乐府杂曲歌名。内容多写世路艰难以及离别悲伤之意。李白用这个古乐府为题写的《行路难》共有三首。李白在天宝元年(741)应玄宗之诏令，怀着“济苍生”、“安社稷”的远大抱负，来到长安，在那里生活了两年，却遭到玄宗亲信太监高力士等的诽谤、排挤，被迫于天宝三年离开。《行路难》就是他被迫离开长安时写的，这里选的是第一首。

这首诗抒写诗人政治上遭受挫折，功业未遂，被迫离开长安的悲愤抑郁之情，揭露了当年的唐王朝黑暗、世路艰难的社会现实，也表达了诗人仍然坚信自己的理想会有实现的一天的信心。诗篇感情跌宕，曲折起伏。诗以写郁闷心情起始，中继以困惑、彷徨，却以抒乐观情怀作结。写现实，使人悲愤；抒理想，促人振奋。渡黄河、登太行之喻，巧妙灵

活；垂钓、梦日、多歧路、乘风破浪之典故，贴切自然。加以“行路难”的反复咏叹，杂言体的灵活运用，集中地表达了主题思想。

【注译】

金樽清酒斗十千，玉盘珍羞直万钱。〔金樽：金质的酒杯。清酒：美酒。酒以清为佳，以浊为劣。斗：古时盛酒的器皿，不是量米的斗。十千：十千钱，即万钱，极言酒菜之名贵，非实价。玉盘：玉制的盘碟。珍羞：珍贵的食品。羞，通“馐”，食物。直：通“值”，价值。△金质酒杯里的美酒，一斗价值十千，玉盘中的珍贵食品，一盘也值万钱。〕停杯投箸不能食，拔剑四顾心茫然。〔停杯：放下杯盏。投箸(zhù)：扔下筷子。箸，筷子。不能食：不想吃喝，难以下咽。四顾：看看周围。茫然：渺茫而无着落的样子。〕

△放下杯盏，扔掉筷子，美酒珍馐，难以下咽，拔出宝剑，举目四顾，我心绪茫然。〕欲渡黄河冰塞川，将登太行雪满山。〔川：水道、河流。太行：山名，绵亘于现在山西、河南、河北等省。△我想横渡黄河，却有坚冰把河道封锁；我要攀登太行，大雪却把道路阻拦。〕闲来垂钓碧溪上，忽复乘舟梦日边。〔闲来：空闲时，来，助词，无义。垂钓碧溪上：是“垂钓于碧溪上”的省略，在清溪绿水上钓鱼。垂钓，放下钓丝钓鱼。古代传说，吕尚(姜子牙)未遇周文王时，曾在磻(pán)溪(现陕西省宝鸡市东南)垂钓。忽复：忽然又。梦日边：作官任职。相传商初大臣伊尹将要受聘于汤王时，曾梦见自己乘船在日月旁边经过。这里把两个典故合用，表示人生遭遇变幻莫测，有些人的功名事业的成就，是出于偶然的。意思是：期待自己有朝一日仍然为国效力。〕

△空闲时，我想在清溪绿水上垂钓，忽然又梦见自己乘船来到帝王身边。]行路难！行路难！多歧路，今安在？[歧路：岔路。用的是“歧路亡羊”的典故。安在：宾语前置，在安，在何处。△行路艰难啊！行路艰难！岔路纷纷啊！我置身于何方？]

第一段：写诗人无心享用丰盛的酒饌，寻找出路时处处受阻，真不知道在“多歧路”的艰难世路上该走哪一条路，反映出诗人在政治上受挫，功业未遂时的苦闷与悲愤。

长风破浪会有时，直挂云帆济沧海。[长风破浪：比喻宏大的抱负得以舒展。《宋书·宗慤(què)传》记载：南朝宋宗慤少年时，叔父宗炳问他的志向，他回答说：“原乘长风破万里浪。”这里是化用这个典故。会有时：应该会有这样的一天。会：当，应该。直挂：径直高挂，这里指驾驶。云帆：指航行在大海中的船只，因遥远望去，天水相接，船帆好象出没在云雾之中。济：渡过。沧海：大海。△乘长风破万里浪的时间总会有的，那时，我将驾驶着云帆，驶向大海的彼岸。]

第二段，坚信能乘风破浪，远渡沧海。表达诗人对自己的才能和前途充满自信。

兵 车 行 杜 甫

【说明】

这首诗作于安史之乱前，是杜甫诗中最早反映人民疾苦

的作品。关于这首诗的背景，历来有两种说法，一种说法认为：本诗写的是征南诏（今云南大理一带）时的一次出行场面。唐玄宗十年（751）四月，剑南节度使鲜于仲通征伐南诏，大败，杨国忠掩盖真相，反谎称有功，再募兵补充军力以大举南征，人民不肯应募，杨国忠下令捕人从军，即时出发。杜甫把他在咸阳桥边的亲见亲闻写入诗篇；另一种说法是：此诗当写于天宝元年（750）唐玄宗用兵吐蕃（今西北地区）而作，诗中行人（征夫）所述往事与所诉时事，如“边庭流血”，“且如今年冬，未休关西卒”，以及“君不见，青海头”等句，均属唐与吐蕃交兵的情况。我们认为，《兵车行》一诗是一篇文学作品而不是史作，不宜局限为确指某一具体史实。唐代战争频繁，“安史之乱”前，既有卫边之战，也有扩边之战，由此而被抽丁拉夫，生离死别之情也就极为普遍。这首诗描叙的正是这一类拉夫应征出行事件中的一个场面，是具有深刻典型意义的。

这首诗揭露和控诉唐王朝统治者推行穷兵黩武的政策，给人民带来深重的灾难，表现出对统治集团愤怒和对人民同情的鲜明态度。诗篇首先以群众哭送行人这一凄惨的景象渲染气氛；然后借行人的说话，具体写出唐玄宗穷兵黩武给广大人民造成的深重苦难。作者同情人民苦难，谴责不义战争的感情，全溶化在客观的描叙之中，具有很强的感染力。诗篇用乐府杂言，而以七言为主，更能表现“行人（征夫）”的感情。感情深沉哀怒时，用节奏比较舒缓的七言；感情强烈激愤时，则改用音节急促的五言。这样就使音节与感情的节奏相一致。

【注译】

车辚辚，马萧萧，行人弓箭各在腰。耶娘妻子走相送，

尘埃不见咸阳桥。〔辘辘(lín lín)：许多车行声。萧萧：马鸣声。行人：行役的人，即从军出征的士兵。弓箭各在腰：腰上挂着弓箭和战刀。耶：通“爷”。妻子：妻子和儿女。走相送：跑着赶来送别自己的亲人。相，表偏指一方，具有指代被拉去出征的亲人的作用。尘埃：烟尘滚滚，显示马嘶人闹的乱哄哄景象。不见：使人看不见，即遮盖住了。咸阳桥：在唐朝都城长安北面(现陕西省咸阳市西南)，跨渭水上，通往咸阳大道。△车声隆隆响，战马嘶嘶叫，被征出发的壮丁们腰上挂着弓箭和战刀。爷娘妻儿跑着赶来送别自己的亲人，烟尘滚滚遮盖住了咸阳大桥。〕牵衣顿足拦道哭，哭声直上千云霄。〔牵衣：拉住衣服，表示依恋不舍。顿足：跺着脚，表示愤恨懊恼。拦道哭：不顾一切拦住去路，放声痛哭。直上：径直上去。干：冲犯。云霄：极高的天空。

△亲人们扯住征夫的衣服，跺着脚，拦住去路放声痛哭，痛哭声直冲上九天云霄。〕

第一段：记事。写被拉去应征的兵士出发时家人送别的悲痛情状。

道旁过者问行人，行人但云点行频。〔道旁过者：路边的过路人。但云：只是说。点行频：多次点兵出征。点行，指抽丁出征；点，按户籍圈定应征的人；行，进入士兵的行列。频，频繁，没完没了。△路边的过路人问那行进中的壮丁，壮丁只回答说：抽壮丁出征没个完。〕或从十五北防河，便至四十西营田，去时里正与裹头，归来头白还戍边。〔或：有的人。从十五：从十五岁就开始。按，唐代规定：十六岁的男丁应负担纳税和服役的义务。这里突出了按法定年龄还得提早一年就得负担服役的情况，以见点兵之繁，兵源奇缺。北防河：到北方去防守黄河以西。北，名词用作状语，

到北方。便至：即使到了。便，连词。西营田：在西部边境开荒种田。西，名词用作状语，在西部。营田，屯田。驻守边地的兵卒兼开垦种植的劳役。去时：有的人离家时。里正：唐朝制度，百户为一里，设里正一人。与裹头：“与之裹头”的省略；给他包头巾。古时以皂罗（黑色的稀疏而轻软的丝织品）作头巾。新兵入伍时，须装束整齐，而被征者年龄太小，不能自裹，故里正代为裹头。还戍边：还要去防守边境。戍(shù)，驻守，防守。△有的人从十五岁就被征入伍到北方去防守黄河，即使到了四十岁还要在西部边境驻防屯田，有的离家时年纪还小，还得里正给他裹头；回来时头发全白了，还要被征用去防守边境。]边庭流血成海水，武皇开边意未已。君不闻，汉家山东二百州，千村万落生荆杞？〔边庭：边界上。庭，指院子。边界上的院子，即泛指边界上。流血成海水：据《资治通鉴·唐纪》载：天宝八年(749)，玄宗使哥舒翰攻吐蕃石堡城，攻下时，士卒战死了好几万。武皇：汉武帝；这里指唐玄宗，唐诗中多用武帝喻玄宗。开边：用武力扩充疆土。意未已：欲望没有满足。已，停止，完，这里指满足。君不闻：您没听说这样的事吗。这里述说者以“君不闻”领起，将话题拉开到华山以东，即关东的广大地区的遭遇。“闻”，是写听说某件事情，并不是听见某种声音。山东二百州：指华山以东的广大地区。二百，形容征兵范围非常广。千村万落：千万个村落。荆杞(qǐ)：荆棘和枸(gǒu)杞。△您没有听说华山以东的二百个州，千万个村落都长满了荆棘、枸杞？]纵有健妇把锄犁，禾生陇亩无东西。况复秦兵耐苦战，被驱不异犬与鸡！〔纵有：纵然有。健妇：健壮的妇女。把锄犁：握着锄和犁，指耕作；把，动词，持，握。禾生陇亩：生长在田里的庄稼。陇亩，田地，“陇亩”之

前省“于”。无东西：指庄稼种得不成行列。况复：又何况。秦兵：关中（现在陕西省一带）的兵，即眼前征调的陕西一带的兵丁。耐苦战：吃得苦，善于打仗。被驱：被驱赶征调。不异：没有什么不同于。△纵然有健壮的妇女种田犁地，庄稼却长得乱糟糟不成行列。又何况关中的士兵一向能吃苦善战，那就更象鸡狗，一次又一次无休止地被驱赶应征。〕

长者虽有问，役夫敢申恨？且如今年冬，未休关西卒。
〔长者：对年纪较大的人的尊称，可译作您老人家。虽有问：虽蒙关心询问。役夫：行役之人，是“行人”的自称。敢：岂敢，哪敢。申恨：申诉痛苦。恨，遗憾，不满意，这里指痛苦。且如：就象。未休关西卒：还不肯停止对秦兵的征调。未休：不肯停止征调。关西卒，函谷关以西的兵，也即秦兵。△虽蒙您老人家关心询问，我这个服役的壮丁哪敢申诉痛苦呢？就象今年冬天，还不肯停止对秦兵的征调。〕县官急索租，租税从何出？信知生男恶，反是生女好，生女犹得嫁比邻，生男埋没随百草。〔县官：指国家。索租：索税逼租。从何出：哪有办法交纳。出，交纳。信知：确知。恶(è)：坏，不好。反是：反而是。犹得：还能够。比邻：近邻。比，挨着。埋没：这里指埋葬。随百草：在荒草之间。△国家这么紧急地索租逼税，这租税又哪有办法交纳呢？人们确实知道生男儿是不好的，反而是养个女的好。养个女儿还能够嫁给近邻，男儿早晚会见战死沙场，埋葬在荒草之间。〕君不见，青海头，古来白骨无人收。新鬼烦冤旧鬼哭，天阴雨湿声啾啾！〔君不见：您没见。这里见的是古战场悲惨的情景。青海头：青海边上。唐军屡次在青海附近同吐蕃作战，伤亡很多。古来：自古以来。收：这里指收

殓埋葬。烦冤：愁苦冤屈。雨湿：地上被雨弄湿。啾啾(jiū jiū)：想象中鬼的呜咽声。△您没看见，遥远的青海边上，自古以来，战死者的白骨从来无人收殓埋葬。新鬼喊叫愁苦冤屈，旧鬼悲哀地流泪哭泣，下阴雨地湿的时候，鬼魂嚎哭的情景就更是凄惨！]

第二段：记言。通过“行人”之口，申述封建统治集团频繁征兵，发动战争，给人民带来深重的灾难，表现诗人对人民疾苦的深厚同情

宋词二首

雨霖铃

柳永

【说明】

《雨霖铃》，也写作《雨淋铃》，词牌名。作者柳永（约公元987—约1053年），福建崇安人，字耆（qí）卿，宋工部侍郎柳宜的幼子。原名三变，字景庄，和哥哥三复、三接都很有文名，号“柳氏三绝”。他在宋仁宗景佑元年（1034）中进士，曾做过几任小官，一直不得志。

柳永是北宋第一个专力写词的作家。他广泛地从都市生活摄取题材，表现他在生活中的感受，这是当时文人创作中的一种新现象。他的词的主要内容是反映都市的繁荣面貌，体现市民阶层的思想意识，描写爱情生活的缠绵，抒发离怀别感的痛苦，表现不幸妇女的遭遇和失意文人的感受。他的作品思想格调虽不很高，但在艺术表现上形成一种独特风格。大部分作品都以白描见长，凡铺叙景物，倾吐心情，大都层次分明，语意自然，绝少掩饰假借之处。他又能大量吸收口语入词，一扫晚唐五代词人的雕琢习气，因而很适合市

民阶层的要求。正因如此，柳词在宋元时期流传最广，相传当时“凡有井水饮处，即能歌柳词”。

《雨霖铃》描写他要离开汴京（开封）去各地飘泊时的离情别绪。这首词写景抒情，情寓于景，达到了情景交融的艺术境界。是柳永的代表作品之一。

【注译】

寒蝉凄切，对长亭晚，骤雨初歇。〔寒蝉：蝉的一种，似蝉而小，色青赤，又名寒蛩，寒蜩。凄切：凄凉惨切，形容蝉儿的叫声。对：面对。长亭：古时驿路上十里一长亭，五里一短亭，都是给行人休息的地方，城外的短亭或长亭，往往是送人饯别之处。骤：急速。初：才，刚刚。歇，停住。

△寒蝉凄凉地叫着，我来到了城外的十里长亭，这正是傍晚时分，阵雨刚刚停息。〕都门帐饮无绪，留恋处兰舟催发。〔都门，京城门。帐：指在郊野搭起的篷帐，供宴饮饯行用。这里用作状语，在帐篷里。无绪：没有心思，意思是心情不好。留恋处：正在恋恋不舍的时候。处，作“时候”解。兰舟，木兰木制造的船。这是文学作品中常用的对船的美称。发，出发。△在京城门外的帐篷里喝酒，已心情不好。正在恋恋不舍的时候，画船上又在催我出发了。〕执手相看泪眼，竟无语凝噎。〔执手：握着对方的手。相看泪眼：含着泪的眼睛相互凝视着。竟，竟然。凝噎，嗓子被气憋住，哭不出声，说不出话。△紧紧地握着手，两人热泪汪汪地凝望着，竟然彼此抽抽噎噎，谁也说不出一句话来。〕念去去千里烟波，暮霭沈沈楚天阔。〔念：想到。这个“念”是领字，一直贯穿到下半阙别后心情的描写。去去：往前走了又走，越走越远。千里烟波：指路远水长，烟波浩